

SARRAH DE VAULX

Doha, Qatar | +974.33.67.61.29 | devaulx.sarah@gmail.com

Statut professionnel

Chercheuse en sciences politiques et études sécuritaires – QIASS (Qatar International Academy for Security Studies)

Éditrice et traductrice à ARI (Arab Reform Initiative)

Formation

Depuis 2020/ Sorbonne-université

Thèse portant sur le discours politique des femmes des débuts de l'islam – Sorbonne-Université (Paris 4)

Département des études arabes et hébraïques, Faculté des lettres

2018-2020/ Université de Saint-Joseph (Beyrouth)

Études en lettres françaises

Département de lettres françaises, Faculté des lettres et sciences humaines

2017/ Université de Nantes

Formation en analyse et programmation de la communication didactique

UFR Lettres et Langues, Parcours FLE

2014-2016/ Université du Caire

Magistère en rhétorique classique et sciences du langage, 1^{ère} de promotion

UFR Rhétorique et Sciences du langage, faculté des lettres.

2009-2013/ Université du Caire

Licence (4 ans) en langue et littérature arabes ; filière études comparées, 1^{ère} de promotion

Département de langue et littérature arabes, faculté des lettres

Expériences professionnelles

QIASS, Qatar International Academy for Security Studies, Doha, Qatar

Chercheuse en études sécuritaires / depuis le printemps 2024

- Membre de l'équipe académique en charge de l'amélioration des normes de sécurité, de l'enrichissement des connaissances et de la promotion de la collaboration sécuritaire à l'échelle internationale
- Préparation de la partie théorique des programmes de formation visant à faire face aux défis dans les secteurs gouvernemental, commercial et non-lucratif
- Coordination de l'équipe de traduction et de révision académique des textes (articles scientifiques, brochures et rapports commandés par les gouvernements)

ARI, Arab Reform Initiative, Paris, France

Éditrice et traductrice (en distanciel) / depuis l'hiver 2024

- En charge des articles académiques et des études portant sur l'Égypte et le Levant

Work with Words, Beyrouth, Liban

Traductrice / depuis l'hiver 2024

A Rocha Lebanon, Bekaa, Liban

Traductrice et Coordinatrice de projet / septembre 2023- mars 2024

- En charge de la promotion du projet d'A Rocha dans la Bekaa, de l'organisation des événements et de la communication

Université de Strasbourg, Strasbourg, France

Attachée temporaire d'enseignement et de recherche / septembre 2021- août 2023

- En charge des cours portant sur la méthodologie de la rédaction, l'histoire du Proche-Orient et les linguistiques générale et appliquée au sein de la faculté des langues
- Coordinatrice du programme culturel au sein du département d'études arabes

IFPO, Beyrouth, Liban

Membre du projet des intraduisibles / mars 2021- juillet 2021

- Traductrice et membre du conseil organisateur sur le *Dictionnaire européen des intraduisibles* ; projet mené par l'IFPO en collaboration avec l'Institut Français du Liban, bureau du livre

Université de Saint-Joseph, Beyrouth, Liban

Enseignante / entre 2018 et 2020

- Cours dispensés au CREA, Centre de Recherches et d'Études Arabes, en linguistique et arabe-langue étrangère

Université du Caire, le Caire, Égypte

Attachée d'enseignement et de recherche / septembre 2013- décembre 2017

- Cours dispensés au département de langues et de littérature arabes, de langue et de littérature française et au département d'histoire

- Coordinatrice-adjointe des manifestations scientifique, en charge des questions logistiques au groupe des langues

Université du Caire, le Caire, Égypte

Enseignante et gestionnaire au CUCALC / juin 2013- juin 2017

- Cours d'arabe-langue étrangère pour les niveaux avancés et les étudiants de master et de doctorats au Centre de l'Université du Caire pour la Langue et la Culture Arabes

- Gestionnaire remplaçante à mi-temps (de septembre 2015 à février 2017)

Journal Mada-Masr, le Caire, Égypte

Traductrice (à la pièce) / octobre 2013-mai 2017

Publications

- « Le destin arabe du genre »

Les Intraduisibles arabes de l'éthique, Beyrouth, Presses de l'Ifpo, 2024

- « Min al-musta'ṣiyāṭ 'alā l-tarjama: madḥal Gender (traduction de l'entrée Gender du Vocabulaire Européen des philosophies) »

Les Intraduisibles arabes de l'éthique, Beyrouth, Presses de l'Ifpo, 2024

- « Al-naẓm wa-'uṣlūb al-iḥṭyār : dirāsa fi mumkīnāt al-naḥw » (la théorie de Nazm dans les lumières de la stylistique de la langue),

Hermes, Université du Caire, vol. 7/1 (2018)

- *Taysīr Rasa'il Iḥwañ al-ṣafa'* (Introduction aux Épîtres des Frères en pureté), avec Guillaume de Vaulx, Le Caire, al-hay'a al-'amma li-l-kitāb, 2017

Langues

- Arabe, français et anglais : parlées et écrites couramment

- Notions d'hébreu et de persan